

Jer

Chapter 46

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:
le-nazioni su il-profeta Geremia a l'Eterno parola fu che
[H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Parola dell'Eterno che fu rivolta a Geremia riguardo alle nazioni.

2 לְמִצְרַיִם עַל-חֵיל פַּרְעֹה נָכוֹן מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-נְהַר-
fiume su fu che Egitto re [נכון] Faraone esercito su in-Egitto
[H5104](#) [H1961](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6549](#) [H6549](#) [H2428](#) [H4714](#)

פַּרְתַּי בְּכַרְכֶּמֶשׁ אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית
quarto in-anno-di Babilonia re Nabucodonosor colpi che [בכרכמש] Eufrete
[H7243](#) [H8141](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H5221](#) [H3751](#) [H6578](#)

לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
Giuda re Giosia figlio a-Ioiakim
[H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#)

Riguardo all'Egitto. Circa l'esercito di Faraone Neco, re d'Egitto, che era presso al fiume Eufrate a Carkemish, e che Nebucadnetsar, re di Babilonia, sconfisse il quarto anno di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda.

3 עָרְכוּ מָגֶן וְצַנָּה וּנְשֵׂי לְמַלְחָמָה:
a-guerra e-avvicinarsi [וצנה] scudo schierare
[H4421](#) [H5066](#) [H4043](#)

Preparate lo scudo e la targa, e avvicinatevi per la battaglia.

4 אָסְרוּ הַסּוּסִים וְעַלּוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכוֹבְעֵים מִרְקוֹן הָרַמְחִים לְבָשׁוּ הַסְרִיגָּת:
[הסרינת] vestire [הרמחים] [מרקון] [בכובעים] [והתיצבו] [הפרשים] e-salite il-cavalli legare
[H5630](#) [H3847](#) [H7420](#) [H4838](#) [H3553](#) [H3320](#) [H5927](#) [H0631](#)

Attaccate i cavalli, e voi, cavalieri, montate, e presentatevi con gli elmi in capo; forbite le lance, indossate le corazze!

5 מִדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חֲתִים נִסְגִּים אַחֹרֶי וְגִבּוֹרֵיהֶם יָכְתוּ וּמְנוּסֵי וּמְנוּסֵי
essi-fuggirono [חתיים] [נסגים] indietro eroe [יכתו] [ומנוסי] [ומנוסי] perche
[H5127](#) [H4498](#) [H3807](#) [H1368](#) [H0268](#) [H5472](#) [H1992](#) [H7200](#) [H4069](#)

וְלֹא הִפְגִּנוּ מִגּוֹר מִסָּבִיב נְאֻם-יְהוָה:
l'Eterno oracolo da-intorno terrore volgere e-non
[H3068](#) [H5002](#) [H5439](#) [H4032](#) [H6437](#) [H3808](#)

Perché li veggio io sbigottiti, vòlti in rotta? I loro prodi sono sconfitti, si danno alla fuga senza volgersi indietro; d'ogn'intorno è terrore, dice l'Eterno.

6 אֶל-יָנוּס הַקָּל וְאֶל-יִמְלֵט הַגִּבּוֹר וְאֶל-יָד מַנּוּהָ עַל-נְהַר-פַּרְתַּי
Eufrete fiume mano su nord eroe sfuggire e-a leggero fuggira a
[H6578](#) [H5104](#) [H3027](#) [H6828](#) [H1368](#) [H4422](#) [H0408](#) [H7031](#) [H5127](#) [H0408](#)

וְנָפְלוּ: כְּשָׁלוּ
e-essi-caddero come-tranquillo
[H5307](#) [H3782](#)

Il veloce non fugga, il prode non scampi! Al settentrione, presso il fiume Eufrate vacillano e cadono.

7 מי- זה כיאר יעלה כנהרות יתגעשו מימיו:
 chi questo Nilo salira come-fiumi agitarsi acqua
[H4325](#) [H1607](#) [H5104](#) [H5927](#) [H2975](#) [H2088](#) [H4310](#)

Chi è colui che sale come il Nilo, e le cui acque s'agitano come quelle de' fiumi?

8 מצרים כיאר יעלה וכנהרות יתגעשו מיים ויאמר אעלה אכסה ארץ אבדה
 Egitto Nilo salira e-fiume agitarsi e-disse salire coprire terra perire
[H4006](#) [H0776](#) [H3680](#) [H5927](#) [H0559](#) [H4325](#) [H1607](#) [H5104](#) [H5927](#) [H2975](#) [H4714](#)

עיר וישיבי בה:
 citta e-abitanti-di in-essa
[H3427](#)

E' l'Egitto, che sale come il Nilo, e le cui acque s'agitano come quelle de' fiumi. Egli dice: "Io salirò, ricoprirò la terra, distruggerò le città e i loro abitanti".

9 עלו הסוסים והתהללו הרכב ויצאו הגבורים כוש ופוט תפשי מזגן
 salite il-cavalli e-lodare carro e-essi-uscirono eroe Cus afferrare scudo
[H4043](#) [H8610](#) [H6316](#) [H1368](#) [H3318](#) [H7393](#) [H5927](#)

ולודים תפשי הרכי קשת:
 [ולודים] afferrare vie-di arco
[H7198](#) [H1869](#) [H8610](#) [H3866](#)

All'assalto! cavalli; al galoppo! carri; si facciano avanti i prodi, quei d'Etiopia e di Put che portan lo scudo e que' di Lud che maneggiano e tendono l'arco.

10 ותיום ההוא לאדני יהנה צבאות יום נקמה להנקם מצריו
 e-il-giorno quello a-Signore l'Eterno degli-eserciti giorno vendetta vendicare avversario
[H5358](#) [H5360](#) [H3117](#) [H3069](#) [H0136](#) [H1931](#) [H3117](#)

ואכלה חרב ושבעה ורותה מדמם כי זבח לאדני יהנה
 e-divoro spada e-saziare e-abbeverare sangue poiche sacrificio a-Signore l'Eterno
[H3069](#) [H0136](#) [H2077](#) [H1818](#) [H7301](#) [H7646](#) [H2719](#) [H0398](#)

צבאות בארץ צפון אל נהר פרת:
 degli-eserciti nella-terra nord a fiume Eufrate
[H6578](#) [H5104](#) [H0413](#) [H6828](#) [H0776](#)

Questo giorno, per il Signore, per l'Eterno degli eserciti, è giorno di vendetta, in cui si vendica de' suoi nemici. La spada divorerà, si sazierà, s'inebrierà del loro sangue; poiché il Signore, l'Eterno degli eserciti, immola le vittime nel paese del settentrione, presso il fiume Eufrate.

11 עלי גלעד וקחי צרי בתולת מצרים לשוא הרבית
 su-di-me Galaad e-prendere balsamo vergine figlia Egitto invano multiplicare
[H7723](#) [H4714](#) [H1323](#) [H1330](#) [H6875](#) [H3947](#) [H1568](#) [H5927](#)

(הרבית) רפאות תעלה אין לך:
 ([הרבית]) [רפאות] [תעלה] a-te non-c'e
[H0369](#) [H7499](#) [H7235](#)

Sali a Galaad, prendi del balsamo, o vergine, figliuola d'Egitto! Invano moltiplichi i rimedi; non v'è medicatura che valga per te.

12 שמעו גוים קלונד וצוחתך מלאה הארץ כי גבור בנבור כשלו
 udite nazioni [קלונד] [וצוחתך] piena la-terra poiche eroe eroe come-tranquillo
[H3782](#) [H1368](#) [H1368](#) [H0776](#) [H4390](#) [H6682](#) [H7036](#) [H8085](#)

יחדיו נפלו שניהם:
 insieme essi-caddero due (*)
[H8147](#) [H5307](#)

Le nazioni odono la tua ignominia, e la terra è piena del tuo grido; poiché il prode vacilla appoggiandosi al prode, ambedue cadono assieme.

מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	לָבוֹא	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	13	
re	Nabucodonosor	venire	il-profeta	Geremia	a	l'Eterno	parola	che	la-parola		
H4428	H5019	H0935	H5030	H3414	H0413	H3068	H1696		H1697		
							מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	אֶת-	לְהַכּוֹת	בְּכֹל
							Egitto	terra	(*)	colpire	Babilonia
							H4714	H0776	H0853	H5221	H0894

Parola che l'Eterno rivolse al profeta Geremia sulla venuta di Nebucadnetsar, re di Babilonia, per colpire il paese d'Egitto.

הַתִּצַּב	אָמְרוּ	וּבַתְּחַפְּנֹחַס	בְּנוֹף	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִגְדוֹל	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִצְרַיִם	הַיְחַדְדוּ		14	
[הַתִּצַּב]	essi-dissero	e-Tanis	Nof	e-udire	[בְּמִגְדוֹל]	e-udire	in-Egitto	annunciate			
H3320	H0559	H8471	H5297	H8085		H8085	H4714	H5046			
								וְהָכֵן	לָךְ	כִּי-	אֲכַלָּה
								intorno	spada	divoro	poiche
								H5439	H2719	H0398	

Annunziatele in Egitto, banditelo a Migdol, banditelo a Nof e a Tahpanes! Dite: "Lèvati, preparati, poiché la spada divora tutto ciò che ti circonda".

		הַדְּפוּ:	יְהוָה	כִּי	עֹמֵד	לֹא	אֲבִירֶיךָ	נִסְתַּחַף	מִדּוּעַ	15
		[הַדְּפוּ]	l'Eterno	poiche	stare	non	potente	[נִסְתַּחַף]	perche	
		H1920	H3068		H5975	H3808	H0047	H5502	H4069	

Perché i tuoi prodi son essi atterrati? Non posson resistere perché l'Eterno li abbatte.

וְנִשְׁבָּה	וּקְיָמָה	וְיֹאמְרוּ	רֵעֵהוּ	אֶל-	אִישׁ	נָפַל	גַּם-	כּוֹשֵׁל	הַרְבָּה	16
e-tornare	alzarsi	e-dire	prossimo	a	uomo	cadde	anche	inciampare	moltiplicare	
H7725		H0559	H7453	H0413	H0376	H5307	H1571	H3782		
			הַיּוֹנָה:	הַרְבַּ	מִפְּנֵי	מִוְלַדְתָּנוּ	אֶרֶץ	וְאֶל-	עַמְּנוּ	אֶל-
			opprimere	spada	a-causa-di	[מִוְלַדְתָּנוּ]	terra	e-a	popolo	a
			H3238	H2719	H6440	H4138	H0776	H0413		H0413

Egli ne fa vacillar molti; essi cadono l'un sopra l'altro, e dicono: "Andiamo, torniamo al nostro popolo e al nostro paese natio, sottraendoci alla spada micidiale".

		הַמוֹעֵד:	הַעֲבִיר	שָׂאוֹן	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ-	פֶּרַעָה	שֵׁם	קְרָאוּ	17
		assemblea	passare	tumulto	Egitto	re	Faraone	la	chiamate	
		H4150		H7588	H4714	H4428	H6547	H8033	H7121	

Là essi gridano: "Faraone, re d'Egitto, non è che un vano rumore, ha lasciato passare il tempo fissato".

בְּהָרִים	כְּתִבּוֹר	כִּי	שָׂמוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נֹאס־	אֲנִי	חַי-	18
in-monti	[כְּתִבּוֹר]	poiche	essi-posero	degli-eserciti	l'Eterno	il-re	oracolo	io	vivente	
H2022	H8396		H8034		H3068	H4428	H5002	H0589		
							יְבוּא:	בַיָּם	וּכְכַרְמֵל	
							verra	nel-mare	[וּכְכַרְמֵל]	
							H0935	H3220	H3760	

Com'è vero ch'io vivo, dice il Re che ha nome l'Eterno degli eserciti, il nemico verrà come un Tabor fra le montagne, come un Carmel che s'avanza sul mare.

לְשִׁמָּה נֹף כִּי מִצְרַיִם בֵּת יוֹשֶׁבֶת לָךְ עָשִׂי גּוֹלָה כְּלִי 19
 desolazione Nof poiche Egitto figlia abitare a-te fare deportazione come-a-me
[H8047](#) [H5297](#) [H4714](#) [H1323](#) [H3427](#) [H1473](#) [H3627](#)

וְנִצְתָּה תְהִיָּה
 וְיֹשֵׁב אֲבִיב מֵאֵין e-accendere e-accendere
 (*): abitante da-non-c'e e-accendere
[H3427](#) [H0369](#) [H3341](#) [H1961](#)

O figliuola che abiti l'Egitto, fa' il tuo bagaglio per la cattività! poiché Nof diventerà una desolazione sarà devastata, nessuno v'abiterà più.

עֲגֻלָּה יִפְהַר פִּיָּה מִצְרַיִם קָרִין מִצְפּוֹן כָּא כָּא 20
 [עגלה] bello bello Egitto nord venne venne
[H0935](#) [H0935](#) [H6828](#) [H7171](#) [H4714](#) [H3304](#) [H3304](#)

L'Egitto è una giovenca bellissima, ma viene un tafano, viene dal settentrione.

גַּם־ שְׂכָרִיָּה בְּקָרְבָּהּ כְּעֻגְלֵי מִרְבֵּק כִּי־ גַם־ הַפְּנוּ גָּסוּ 21
 anche [שכריה] mezzo vitello [מרבק] poiche anche essi volgere essi-fuggirono
[H5127](#) [H6437](#) [H1992](#) [H1571](#) [H4770](#) [H5695](#) [H7130](#) [H7916](#) [H1571](#)
 יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אִיֶּרֶם כָּא עָלֵיהֶם עֵת פְּקָדְתָּם:
 insieme non state poiche giorno calamita venne su-di-essi tempo visita
[H6486](#) [H6256](#) [H0935](#) [H0343](#) [H3117](#) [H5975](#) [H3808](#)

Anche i mercenari che sono in mezzo all'Egitto son come vitelli da ingrasso; anch'essi volgono il dorso, fuggon tutti assieme, non resistono; poiché piomba su loro il giorno della loro calamità, il tempo della loro visitazione.

קוֹלָהּ כְּנֹחֵשׁ יִלְדָּה כִּי־ בְּתוּלָהּ יִלְכוּ וּבְקָרְדִּמוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבִין 22
 voce serpente andra poiche in-esercito andranno [ובקרדמות] vennero a-lei [כחטבין]
[H2404](#) [H0935](#) [H7134](#) [H3212](#) [H2428](#) [H3212](#) [H5175](#)
 עֲצִים:
 albero
[H6086](#)

La sua voce giunge come quella d'un serpente; poiché s'avanzano con un esercito, marcian contro a lui con scuri, come tanti tagliaboschi.

כָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם־ יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבּוּ 23
 tagliare foresta oracolo l'Eterno poiche non [יתקר] poiche essi-si-moltiplicarono
[H7231](#) [H2713](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3772](#)
 מֵאֲרָבָהּ מֵאֲרָבָהּ וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:
 [מארבה] a-loro e-non-c'e numero
[H4557](#) [H1992](#) [H0369](#) [H0697](#)

Essi abbattono la sua foresta, dice l'Eterno, benché sia impenetrabile, perché quelli son più numerosi delle locuste, non si posson contare.

הַבִּישָׁה בֵּת־ מִצְרַיִם נִתְּנָה בְּיַד עִם־ צָפוֹן 24
 seccare figlia Egitto dare con nord
[H3001](#) [H1323](#) [H4714](#) [H5414](#) [H3027](#) [H6828](#)

La figliuola dell'Egitto è coperta d'onta, è data in mano del popolo del settentrione.

אָמַרְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲנִנִּי	פּוֹקֵד	אֶל-	אֲמוֹן	מִנָּא	וְעַל-	25
disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	eccomi	visitare	a	Amon	מנא	e-su	
	H3068		H0430	H3478	H2009		H0413	H0528	H4996		
פָּרַעַה	וְעַל-	מִצְרַיִם	וְעַל-	אֱלֹהֵיהָ	וְעַל-	מְלִכֶיהָ	וְעַל-	פָּרַעַה	וְעַל	הַבְּטָחִים	
Faraone	e-su	Egitto	e-su	Dio	e-su	re	e-su	Faraone	e-su	confidare	
H5414		H4714		H0430		H4428		H6547		H0982	
בּוֹ:											
in-esso											

L'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele, dice: Ecco, io punirò Amon di No, Faraone, l'Egitto, i suoi dèi, i suoi re, Faraone e quelli che confidano in lui;

וּנְתַתִּים	בְּיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשָׁם	וּבְיַד	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	מֶלֶךְ-	בַּבְּל	וּבְיַד-	יְהוָה:	ס	26
e-dare	nella-mano	cercare	la-loro-anima	e-in-mano	Nabucodonosor	re	Babilonia	re	l'Eterno	(*)	
H5414	H3027	H1245	H5315	H3027	H5019	H4428	H0894	H5002	H3068		
וּבְיַד-	עֲבָדָיו	וְאַחֲרָי-	כֵּן	תִּשְׁכֹּן	כִּי־יָמִי-	קֶדֶם	נְאֻם-	יְהוָה:	ס		
e-in-mano	i-suoi-servi	e-dopo	così	dimorare	come-giorni-di	oriente	oracolo	l'Eterno	(*)		
H3027	H5650			H7931	H3117		H5002	H3068			

li darò in mano di quei che cercano la loro vita, in mano di Nebucadnetsar, re di Babilonia, e in mano de' suoi servitori; ma, dopo questo, l'Egitto sarà abitato come ai giorni di prima, dice l'Eterno.

וְאַתָּה	אֶל-	תִּירָא	עֲבָדִי	יַעֲקֹב	וְאֶל-	תַּחַת	יִשְׂרָאֵל	כִּי	הֲנִנִּי	27
e-tu	a	non-temere	il-mio-servo	Giacobbe	e-a	sotto	Israele	poiché	eccomi	
	H0408	H3372	H5650	H3290	H0408	H2865	H3478		H2009	
מוֹשְׁעֵךָ	מֵרְחוֹק	וְאַתָּה	זֶרַעַךָ	מֵאֶרֶץ	שְׁבִימִם	וְשָׁב	יַעֲקֹב	וְשָׁקֵט		
salvare	lontano	e-(*)	seme	dalla-terra	prigioniero	e-tornare	Giacobbe	e-essere-tranquillo		
H3467	H7350	H0853	H2233	H0776		H7725	H3290	H8252		
וְשָׁאֲנָן	וְאִין	מִתְרַדֵּ:	ס							
e-essere-tranquillo	e-non-c'e	tremare	(*)							
H7599	H0369	H2729								

Tu dunque non temere, o Giacobbe mio servitore, non ti sgomentare, o Israele! poiché, ecco, io ti salverò dal lontano paese, salverò la tua progenie dalla terra della sua cattività; Giacobbe ritornerà, sarà in riposo, sarà tranquillo, e nessuno più lo spaventerà.

אַתָּה	אֶל-	תִּירָא	עֲבָדִי	יַעֲקֹב	נְאֻם-	יְהוָה	כִּי	אִתְּךָ	אֲנִי	28
tu	a	non-temere	il-mio-servo	Giacobbe	oracolo	l'Eterno	poiché	con	io	
	H0408	H3372	H5650	H3290	H5002	H3068		H0854	H0589	
כִּי	אֲעֲשֶׂה	כְּלָה	בְּכָל-	וְהַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	תִּדְחִיתִיךָ	וְאַתְּךָ	לֹא-	אֲעֲשֶׂה	
poiché	fare	come-a-lei	in-tutto	le-nazioni	che	scacciare	e-(*)	non	fare	
	H3617	H3617	H3605			H5080	H0853	H3808		
כְּלָה	וְיִסְרְתִיךָ	לְמִשְׁפָּט	וְנִקָּה	לֹא	אֲנִי־יָד:	ס				
come-a-lei	e-castigare	a-giudizio	e-essere-innocente	non	essere-innocente	(*)				
H3617	H3256	H4941	H5352	H3808	H5352	H5352				

Tu non temere, o Giacobbe, mio servitore, dice l'Eterno; poiché io son teco, io annienterò tutte le nazioni fra le quali t'ho disperso, ma non annienterò te; però ti castigherò con giusta misura, e non ti lascerò del tutto impunito.